



59 Elizabeth II
A.D. 2010
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

3rd Session, 40th Parliament

3^e session, 40^e législature

N^o 55

Thursday, October 7, 2010

Le jeudi 7 octobre 2010

1:30 p.m.

13 h 30

The Honourable NOËL A. KINSELLA, Speaker

L'honorable NOËL A. KINSELLA, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Angus
Ataullahjan
Banks
Boisvenu
Braley
Brazeau
Brown
Callbeck
Carignan
Champagne
Chaput
Charette-Poulin
Cochrane
Comeau
Cools
Cordy
Cowan
Dallaire
Day
De Bané
Di Nino
Downe
Duffy
Eaton
Eggleton
Fortin-Duplessis
Fraser
Frum
Furey
Gerstein

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Harb
Hervieux-Payette
Housakos
Joyal
Kinsella
Lang
Lapointe
LeBreton
MacDonald
Mahovlich
Marshall
Martin
Massicotte
Mercer
Merchant
Mitchell
Mockler
Moore
Munson
Murray
Nancy Ruth
Neufeld
Ogilvie
Oliver
Patterson
Pépin
Peterson
Poy
Ringuette
Rivard
Rivest
Robichaud
Rompkey
Runciman
Segal
Seidman
Smith
Stewart Olsen
Tardif
Tkachuk
Wallace
Zimmer

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Angus
Ataullahjan
Banks
Boisvenu
Braley
Brazeau
Brown
Callbeck
Carignan
*Carstairs
Champagne
Chaput
Charette-Poulin
Cochrane
Comeau
Cools
Cordy
Cowan
Dallaire
*Dawson
Day
De Bané
Di Nino
Downe
Duffy
*Dyck
Eaton
Eggleton
Fortin-Duplessis
Fraser
Frum
Furey
Gerstein
Harb

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Hervieux-Payette
Housakos
*Hubley
Joyal
Kinsella
Lang
Lapointe
LeBreton
*Losier-Cool
MacDonald
Mahovlich
*Manning
Marshall
Martin
Massicotte
Meighen
Mercer
Merchant
Mitchell
Mockler
Moore
Munson
Murray
Nancy Ruth
Neufeld
Ogilvie
Oliver
Patterson
Pépin
Peterson
*Poirier
Poy
*Raine
Ringuette
Rivard
Rivest
Robichaud
Rompkey
Runciman
Segal
Seidman
*Sibbeston
Smith
*St. Germain
Stewart Olsen
Tardif
Tkachuk
Wallace
Zimmer

PRAYERS**SENATORS' STATEMENTS**

Some Honourable Senators made statements.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS**Tabling of Documents**

The Honourable the Speaker tabled the following:

Report of the Office of the Public Sector Integrity Commissioner for the period ending March 31, 2010, pursuant to the *Public Servants Disclosure Protection Act*, S.C. 2005, c. 46, sbs. 38(3.3).—Sessional Paper No. 3/40-714.

o o o

The Honourable Senator Comeau tabled the following:

The Federal Sustainable Development Strategy, dated October 2010, pursuant to the *Federal Sustainable Development Act*, S.C. 2008, c. 33, sbs. 10(2).—Sessional Paper No. 3/40-715.

Presentation of Reports from Standing or Special Committees

The Honourable Senator Tkachuk, Chair of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration, tabled its fifth report (*Reports submitted pursuant to the International Travel Guidelines*).—Sessional Paper No. 3/40-716S.

ANSWERS TO WRITTEN QUESTIONS

Pursuant to rule 25(2), the Honourable Senator Comeau, tabled the following:

Reply to Question No. 5, dated March 3, 2010, appearing on the *Order Paper and Notice Paper* in the name of the Honourable Senator Downe, respecting possible tax evasion.—Sessional Paper No. 3/40-717S.

ORDERS OF THE DAY**GOVERNMENT BUSINESS****Bills**

Orders No. 1 to 3 were called and postponed until the next sitting.

Inquiries

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

PRIÈRE**DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS**

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES**Dépôt de documents**

L'honorable Président dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport du Commissariat à l'intégrité du secteur privé du Canada, pour l'exercice terminé le 31 mars 2010, conformément à la *Loi sur la protection des fonctionnaires divulgateurs d'actes répréhensibles*, L.C. 2005, ch. 46, par. 38(3.3).—Document parlementaire n° 3/40-714.

o o o

L'honorable sénateur Comeau dépose sur le bureau ce qui suit :

La stratégie fédérale de développement durable, en date d'octobre 2010, conformément à la *Loi fédérale sur le développement durable*, L.C. 2008, ch. 33, par 10(2).—Document parlementaire n° 3/40-715.

Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux

L'honorable sénateur Tkachuk, président du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration, dépose le cinquième rapport de ce comité (*Rapports dans le cadre des Lignes directrices des voyages à l'étranger*).—Document parlementaire n° 3/40-716S.

RÉPONSES DIFFÉRÉES

Conformément à l'article 25(2), l'honorable sénateur Comeau, dépose sur le bureau ce qui suit :

Réponse à la question n° 5, en date du 3 mars 2010, inscrite au *Feuilleton et Feuilleton des avis* au nom de l'honorable sénateur Downe, concernant les possibilités d'évasion fiscale.—Document parlementaire n° 3/40-717S.

ORDRE DU JOUR**AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****Projets de loi**

Les articles n°s 1 à 3 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Interpellations

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

OTHER BUSINESS

Senate Public Bills

Orders No. 1 to 6 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Chaput, seconded by the Honourable Senator Mahovlich, for the second reading of Bill S-220, An Act to amend the Official Languages Act (communications with and services to the public).

After debate,
The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Di Nino, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Second reading of Bill S-221, An Act to amend the Income Tax Act (carbon offset tax credit).

The Honourable Senator Mitchell moved, seconded by the Honourable Senator Banks, that the bill be read the second time.

After debate,
The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Tkachuk, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Order No. 9 was called and postponed until the next sitting.

Commons Public Bills

Orders No. 1 to 4 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Rivest, seconded by the Honourable Senator Lang, for the second reading of Bill C-288, An Act to amend the Income Tax Act (tax credit for new graduates working in designated regions).

After debate,
The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Di Nino, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

AUTRES AFFAIRES

Projets de loi d'intérêt public du Sénat

Les articles n^{os} 1 à 6 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Chaput, appuyée par l'honorable sénateur Mahovlich, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-220, Loi modifiant la Loi sur les langues officielles (communications avec le public et prestation des services).

Après débat,
L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Di Nino, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Deuxième lecture du projet de loi S-221, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (crédit d'impôt pour compensation de carbone).

L'honorable sénateur Mitchell propose, appuyé par l'honorable sénateur Banks, que le projet de loi soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,
L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Tkachuk, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'article n^o 9 est appelé et différé à la prochaine séance.

Projets de loi d'intérêt public des Communes

Les articles n^{os} 1 à 4 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Rivest, appuyée par l'honorable sénateur Lang, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-288, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (crédit d'impôt pour les nouveaux diplômés travaillant dans les régions désignées).

Après débat,
L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Di Nino, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Reports of Committees

Orders No. 1 to 8 were called and postponed until the next sitting.

Other

Order No. 50 (motion) was called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Runciman, seconded by the Honourable Senator Stewart Olsen:

That in the opinion of the Senate, the government should consider the establishment of a tuition fund for the families of federal public safety officers who lose their lives in the line of duty and that such a fund should mirror the provisions of the Constable Joe MacDonald Public Safety Officers' Survivors Scholarship Fund, in place in the province of Ontario since 1997.

After debate,

In amendment, the Honourable Senator Fraser moved, seconded by the Honourable Senator Tardif, that the motion be amended by replacing the words "mirror the provisions of" with the words "operate along the lines of".

The question being put on the motion in amendment, it was adopted.

With leave of the Senate and notwithstanding rule 36, Senator Runciman was allowed to speak on the motion in amendment.

After debate,

The Honourable Senator Tardif moved, seconded by the Honourable Senator Cowan, that further debate on the motion, as amended, be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Orders No. 14, 3 and 11 (inquiries) were called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Comeau calling the attention of the Senate to the career of the Honourable Senator Keon in the Senate and his many contributions in service to Canadians.

After debate,

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Tkachuk, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Rapports de comités

Les articles n^{os} 1 à 8 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Autres

L'article n^o 50 (motion) est appelé et différé à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Runciman, appuyée par l'honorable sénateur Stewart Olsen,

Que de l'avis du Sénat, le gouvernement devrait envisager de créer un fonds couvrant les frais de scolarité afin d'aider les familles des agents de la sécurité publique relevant du gouvernement fédéral qui perdent la vie dans l'exercice de leurs fonctions et que ce fonds reprenne les dispositions du Fonds Joe MacDonald de bourses d'études à l'intention des survivants d'agents de sécurité publique qui existe en Ontario depuis 1997.

Après débat,

En amendement, l'honorable sénateur Fraser propose, appuyée par l'honorable sénateur Tardif, que la motion soit modifiée en remplaçant les mots « fonctions et que ce fonds reprenne les dispositions » par les mots « fonctions, fonds dont le mode de fonctionnement s'apparenterait à celui ».

La motion d'amendement, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat et nonobstant l'article 36, le sénateur Runciman est autorisé à prendre la parole sur la motion en amendement.

Après débat,

L'honorable sénateur Tardif propose, appuyée par l'honorable sénateur Cowan, que la suite du débat sur la motion, telle que modifiée, soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Les articles n^{os} 14, 3 et 11 (interpellations) sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Comeau, attirant l'attention du Sénat sur la carrière de l'honorable sénateur Keon au Sénat et les nombreuses contributions qu'il a faites aux Canadiens.

Après débat,

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Tkachuk, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Orders No. 5, 8, 2, 10, 15, 12 (inquiries), 38 (motion), 13 (inquiry), 57 (motion), 7 and 18 (inquiries) were called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Carstairs, P.C., calling the attention of the Senate to the state of Palliative Care in Canada.

After debate,
The Honourable Senator Mercer moved, seconded by the Honourable Senator Day, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

MOTIONS

The Honourable Senator Fraser moved, seconded by the Honourable Senator Tardif:

That the papers and evidence received and taken and work accomplished by the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs during its study of Bill C-15, An Act to amend the Controlled Drugs and Substances Act and to make related and consequential amendments to other Acts, during the Second Session of the Fortieth Parliament, be referred to the committee for the purposes of its study on Bill S-10, An Act to amend the Controlled Drugs and Substances Act and to make related and consequential amendments to other Acts during the current session.

The question being put on the motion, it was adopted.

*With leave,
The Senate reverted to **Government Notices of Motions.***

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator LeBreton, P.C.:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday, October 19, 2010, at 2 p.m.

The question being put on the motion, it was adopted.

Les articles n^{os} 5, 8, 2, 10, 15, 12 (interpellations), 38 (motion), 13 (interpellation), 57 (motion), 7 et 18 (interpellations) sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'état des soins palliatifs au Canada.

Après débat,
L'honorable sénateur Mercer propose, appuyé par l'honorable sénateur Day, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

MOTIONS

L'honorable sénateur Fraser propose, appuyée par l'honorable sénateur Tardif,

Que les documents reçus, les témoignages entendus, et les travaux accomplis par le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles au cours de son étude du projet de loi C-15, Loi modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances et apportant des modifications connexes et corrélatives à d'autres lois, durant la deuxième session de la quarantième législature, soient renvoyés au comité en vue de son étude du projet de loi S-10, Loi modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances et apportant des modifications connexes et corrélatives à d'autres lois durant la présente session.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*Avec permission,
Le Sénat revient aux **Avis de motions du gouvernement.***

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur LeBreton, C.P.,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'au mardi 19 octobre 2010, à 14 heures.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):

Report of the Hazardous Materials Information Review Commission for the fiscal year ended March 31, 2010, pursuant to the *Hazardous Materials Information Review Act*, R.S.C. 1985, c. 24 (3rd Supp.), Part III, sbs. 45(2).—Sessional Paper No. 3/40-707.

Proposed Regulations Amending the Immigration and Refugee Protection Regulations and Regulatory Impact Analysis Statement, pursuant to the *Immigration and Refugee Protection Act*, S.C. 2001, c. 27, sbs. 5(2).—Sessional Paper No. 3/40-708.

Proposed Regulations Amending the Immigration and Refugee Protection Regulations (Technical Amendments) and Regulatory Impact Analysis Statement, pursuant to the *Immigration and Refugee Protection Act*, S.C. 2001, c. 27, sbs. 5(2).—Sessional Paper No. 3/40-709.

Report of operations under the *Fisheries Development Act* for the fiscal year ended April 30, 2010, pursuant to the *Act*, R.S.C. 1985, c. F-21, s. 10.—Sessional Paper No. 3/40-710.

Report of the Freshwater Fish Marketing Corporation, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended April 30, 2010, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 150(1).—Sessional Paper No. 3/40-711.

Report of the Freshwater Fish Marketing Corporation for the year ended April 30, 2010, pursuant to the *Alternative Fuels Act*, S.C. 1995, c. 20, s. 8.—Sessional Paper No. 3/40-712.

Reports of the Freshwater Fish Marketing Corporation for the year ended April 30, 2010, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 3/40-713.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Tkachuk:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 3:02 p.m. the Senate was continued until Tuesday, October 19, 2010, at 2 p.m.)

RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 28(2) DU RÈGLEMENT

Rapport du Conseil de contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses pour l'exercice terminé le 31 mars 2010, conformément à la *Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses*, L.R.C. 1985, ch. 24 (3^e suppl.), partie III, par. 45(2).—Document parlementaire n^o 3/40-707.

Projet de règlement modifiant le Règlement sur l'immigration et la protection des réfugiés et résumé de l'étude d'impact de la réglementation, conformément à la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés*, L.C. 2001, ch. 27, par. 5(2).—Document parlementaire n^o 3/40-708.

Projet de règlement modifiant le Règlement sur l'immigration et la protection des réfugiés (modifications correctives) et résumé de l'étude d'impact de la réglementation, conformément à la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés*, L.C. 2001, ch. 27, par. 5(2).—Document parlementaire n^o 3/40-709.

Rapport des travaux effectués en vertu de la *Loi sur le développement de la pêche* pour l'exercice terminé le 30 avril 2010, conformément à la *Loi*, L.R.C. 1985, ch. F-21, art. 10.—Document parlementaire n^o 3/40-710.

Rapport de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 30 avril 2010, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n^o 3/40-711.

Rapport de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce pour l'année terminée le 30 avril 2010, conformément à la *Loi sur les carburants de remplacement*, L.C. 1995, ch. 20, art. 8.—Document parlementaire n^o 3/40-712.

Rapports de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce pour l'année terminée le 30 avril 2010, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n^o 3/40-713.

AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Tkachuk,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 15 h 2 le Sénat s'ajourne jusqu'au mardi 19 octobre 2010, à 14 heures.)

Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)

Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans

The Honourable Senator Raine replaced the Honourable Senator Runciman (*October 6, 2010*).

The Honourable Senator Poirier replaced the Honourable Senator Martin (*October 6, 2010*).

The Honourable Senator Hubley replaced the Honourable Senator Chaput (*October 6, 2010*).

Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration

The Honourable Senator Tardif replaced the Honourable Senator Jaffer (*October 6, 2010*).

The Honourable Senator De Bané, P.C., replaced the Honourable Senator Fox, P.C. (*October 6, 2010*).

The Honourable Senator Peterson replaced the Honourable Senator Campbell (*October 6, 2010*).

Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs

The Honourable Senator De Bané, P.C., replaced the Honourable Senator Chaput (*October 7, 2010*).

The Honourable Senator Cowan replaced the Honourable Senator Banks (*October 7, 2010*).

The Honourable Senator Chaput replaced the Honourable Senator Watt (*October 6, 2010*).

The Honourable Senator Banks replaced the Honourable Senator Carstairs, P.C. (*October 6, 2010*).

Standing Joint Committee on the Library of Parliament

The Honourable Senator Seidman replaced the Honourable Senator Stratton (*October 7, 2010*).

Modifications de la composition des comités conformément à l'article 85(4) du Règlement

Comité sénatorial permanent des pêches et des océans

L'honorable sénateur Raine a remplacé l'honorable sénateur Runciman (*le 6 octobre 2010*).

L'honorable sénateur Poirier a remplacé l'honorable sénateur Martin (*le 6 octobre 2010*).

L'honorable sénateur Hubley a remplacé l'honorable sénateur Chaput (*le 6 octobre 2010*).

Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration

L'honorable sénateur Tardif a remplacé l'honorable sénateur Jaffer (*le 6 octobre 2010*).

L'honorable sénateur De Bané, C.P., a remplacé l'honorable sénateur Fox, C.P. (*le 6 octobre 2010*).

L'honorable sénateur Peterson a remplacé l'honorable sénateur Campbell (*le 6 octobre 2010*).

Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles

L'honorable sénateur De Bané, C.P., a remplacé l'honorable sénateur Chaput (*le 7 octobre 2010*).

L'honorable sénateur Cowan a remplacé l'honorable sénateur Banks (*le 7 octobre 2010*).

L'honorable sénateur Chaput a remplacé l'honorable sénateur Watt (*le 6 octobre 2010*).

L'honorable sénateur Banks a remplacé l'honorable sénateur Carstairs, C.P. (*le 6 octobre 2010*).

Comité mixte permanent de la Bibliothèque du Parlement

L'honorable sénateur Seidman a remplacé l'honorable sénateur Stratton (*le 7 octobre 2010*).

**Progress of
Legislation**

**Progrès de la
législation**



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5